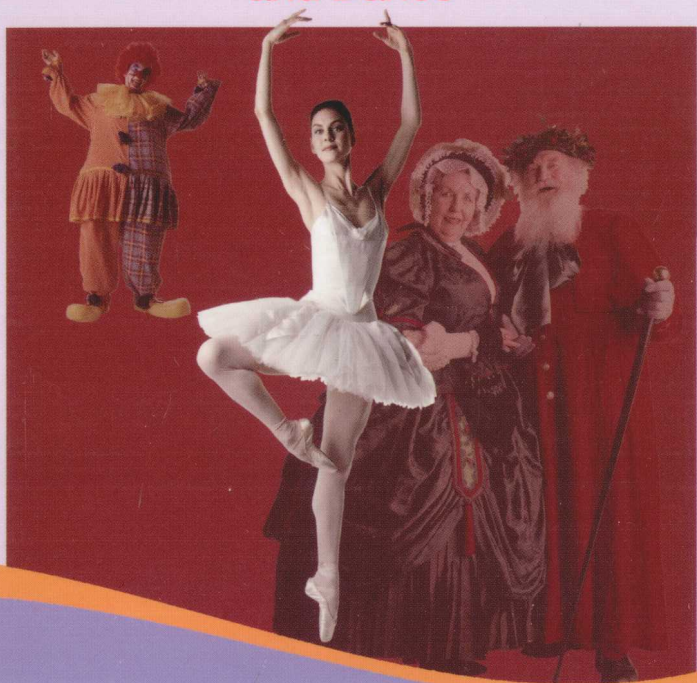


外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

英汉·汉英 戏剧、戏曲与舞蹈词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Theatre, Chinese Opera
and Dance



上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

www.sflep.com

外教社 英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编 庄智象

英汉·汉英 戏剧、戏曲与舞蹈词汇手册

An English-Chinese Chinese-English
Glossary of Theatre, Chinese Opera
and Dance

编者 陈 荣



W 上海外语教育出版社
外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英汉·汉英戏剧、戏曲与舞蹈词汇手册/陈荣编. —

上海: 上海外语教育出版社, 2009

(外教社英汉·汉英百科词汇手册系列)

ISBN 978-7-5446-1404-7

I. 英… II. 陈… III. ①戏剧—词汇—手册—英、汉
②戏曲—词汇—手册—英、汉③舞蹈—词汇—手册—
英、汉 IV. J8-61 J7-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 077653 号

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 陈飘平

印 刷: 上海叶大印务发展有限公司

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 787×1092 1/32 印张 6.375 字数 275千字

版 次: 2009 年 12 月第 1 版 2009 年 12 月第 1 次印刷

印 数: 3 100 册

书 号: ISBN 978-7-5446-1404-7 / J · 0003

定 价: 15.00 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

外教社英汉·汉英百科词汇手册系列

总主编：庄智象

英汉·汉英戏剧、戏曲与舞蹈词汇手册

编 者：陈 荣

策划编辑：张春明 李法敏

责任编辑：陈飘平

序

改革开放 30 年来,我国的经济、科技、文化、教育、外贸和社会各项事业快速发展,取得了令人瞩目的成就,经济总量翻了两番之多,国内生产总值 2007 年已近 25 万亿元人民币,人均国民收入达到了 2 000 多美元,提前实现了小康目标;科技水平不断提高,高新技术快速发展,缩短了与世界先进国家的差距;文化、教育事业迅猛发展,不断满足和丰富着人民日益增长的文化精神需要;社会服务和保障体系不断完善,使中华民族和社会更加和谐。我国在国际事务中的作用日益凸显,与世界各国的政治、经济、科技、文化、教育、外交、军事等方面的交往日益频繁。成功加入世界贸易组织,成功申办和举办 2008 年北京奥运会和残奥会,成功申办上海世博会等一系列重大外交活动,塑造了中国在世界上的良好形象,更是促进了我国与世界各国的交往、交流和交融。经济全球化、科技一体化、文化多元化、信息网络化的发展趋势,使人们的生活正发生着深刻的变化。

新的学科、新的术语、新的词汇不断诞生和涌现。我国数亿不同层次的英语学习者和使用者,在学习或工作中不断遇到新的词语、新的术语。大部分的英语学习者和使用者能够比较顺利地用普通英语进行交流和交际,而一旦遇到专业领域的词汇或术语往往会陷入困境,有时可能了解某词语的一般意义,但不知道它在某些专业领域指的是什么。这种情况,在日常交往中,或在专业性较强的国际会议中屡见不鲜,常常需要英语专

家和专业方面的人士通力合作,才能解疑释惑。若能编纂出版一套英汉、汉英的百科词汇手册,则将大大有益于英语学习者和使用者,能够为他们的英语学习和使用助上一臂之力。笔者曾在上世纪90年代初随同中国教材出版项目考察团访美,任翻译,就是依靠了一本英汉汉英出版印刷词汇手册,比较顺利地完成了任务。同时,此类专业词汇手册还有助于学习者提高英语水平和能力,借助英语汲取科技知识和信息,扩大视野,不断丰富和提高专业知识和水平。有鉴于此,上海外语教育出版社(以下简称外教社)与牛津大学出版社合作,于本世纪初陆续出版了牛津百科分类词典英语版40余种。这批百科词典的出版深受专业人员、英语学习者和使用者的欢迎。同时,根据部分读者的要求,外教社经过充分调研和论证,并征得牛津大学出版社同意,从该系列词典中挑选出近十种,组织有关专业人员编译成英汉双解版;由于工作量巨大,亦仅将这部分词典的词目翻译成汉语。随着对外交流和交往的深入发展,不断有读者询问外教社是否出版有完整的百科方面的词汇手册或词典。为满足这一需要,外教社经过广泛的调研、需求分析和市场论证,组织编写了外教社英汉·汉英百科词汇手册系列图书,历经四年的努力,全国近百位编纂者的通力合作和辛勤劳动,终于迎来了第一批书稿。

本百科词汇手册系列有以下几个特点:

1. 按学科、专业和行业分册编写(以下统称专业),分类依据主要是国家标准学科分类、国家标准国民经济行业分类、企业经营行业分类及中国图书在版编目分

类,涵盖自然科学、技术、社会科学、人文科学、社会生活等 80 余个领域;

2. 各专业词汇手册包括英汉、汉英两部分,尽可能涵盖各专业最基本、最常用的词汇,每部分收词基本上控制在 5 000 至 10 000 条,版式和开本设计便于使用和携带;

3. 各分册按词汇的使用频率收列专业基本词汇,同时力求反映该专业的最新发展,只收专业性词汇和普通语文词汇的专业性义项。与本专业关系不大的其他专业词汇尽量不收。

本系列词汇手册可供英语学习者、使用者及相关专业人员了解和熟悉专业词汇,学习和丰富专业知识,提升专业视野和水平之参考,亦可作为翻译的参考工具书。由于学识和能力所限,新的词汇层出不穷,收词难免挂一漏万,谬误和缺陷在所难免,敬请广大读者惠予批评、指正。

庄智象

2008 年 10 月

前 言

戏剧、戏曲与舞蹈是人们喜闻乐见的综合艺术形式,与其他姊妹艺术有着千丝万缕的联系。随着我国改革开放的不断深入以及国际艺术交流的日趋频繁,提高人们的艺术素养,了解文艺最新发展动态已成时代要求,但目前该领域的发展与建设却不尽如人意,该类工具书尤显稀少。这本英汉双语双向戏剧、戏曲与舞蹈词汇手册的编纂出版在一定程度上可为相关领域人士查阅外文资料、撰写英文学术论文提供便利,为丰富大众的精神文化生活、促进不同文化间的交流和互补起到积极的推动作用。

本词汇手册双向收词 11 000 余条,涉及中国特色戏曲曲艺、音乐歌舞、滑稽表演、杂耍、木偶等多个艺术门类,内容包括戏剧美学、编剧技巧、表演、导演、舞台美术及灯光与音响技术术语,世界著名剧作家、演员、导演、设计师、制片人和评论家名,以及著名剧院、戏剧公司和戏剧节日名;此外,还收入一些常出现的外来语戏剧、戏曲、舞蹈词汇和常见的戏剧流派、戏剧团体及机构名。术语的翻译力求准确规范,同时也兼顾习惯表达法。本词汇手册除可供戏剧、戏曲及舞蹈专业工作者和专业院校师生使用外,对于该领域业余爱好者和文学艺术领域的读者、文科院校师生、外国文艺工作者及翻译工作者来说也不失为一本有益的参考书。

编者学识有限,讹漏在所难免,恭请专家和读者赐教。

使用说明

1. 本手册分为英汉、汉英两部分。
2. 英汉部分条目按照字母顺序排列；汉英部分条目按照拼音音序排列，同音字按照笔画数排列。
3. 英汉部分以数字、特殊符号、希腊字母等非英语字母开头的条目放在英汉部分正文之后；汉英部分以数字、特殊符号、西文字母等非汉字开头的条目放在汉英部分正文之后。
4. 外国人名条目的词头与译文一般采用姓前名后的形式。例如：

Chomsky, Avram Noam 乔姆斯基, A · N

乔姆斯基, A · N **Chomsky, Avram Noam**

5. 为便于查阅，汉英部分的某些条目（多为自由组合）以汉语中心词或关键词立目，其他文字置于圆括号中，放在中心词或关键词之后。例如：

与产品相关的行为变量 product-related behavioural descriptor
立目时处理为：

行为变量（与产品相关的） product-related behavioural descriptor

6. 英汉部分概念相同或相近的汉语译文之间用逗号分隔，概念不同的汉语译文之间用分号分隔；汉英部分的英语译文一律用分号间隔。
7. 圆括号“（ ）”用于括注：① 缩写或全称形式；② 可省略的内容；③ 解释说明性文字。
8. 方括号“[]”用于括注可替换的文字。
9. 尖括号“〈 〉”用于括注学科标注。

目 录

序 v

前言 viii

使用说明 ix

英汉部分 1~94

汉英部分 95~190

参考文献 191

英汉部分



AA (acting area) 表演区;指挥台面;特写表演区演员

Abbey, Henry E. 阿贝, H·E

Abbey Theatre 阿贝剧院

Abbot of Misrule “糊涂道长”, 圣诞狂欢活动主持人

Abbot of Unreason “糊涂道长”, 圣诞狂欢活动主持人

Abbott, George Francis 阿博特, G·F

abdominal breathing 腹式呼吸

abduction 外展

Abell, Kjeld 阿贝尔, K

aberration 色差;光色效果

ABF (Actors' Benevolent Fund)
演员互济基金会

abhinaya 表演

Abington, Fanny 阿宾顿, F

aboard 在舞台上

aboriginal dance 土著舞

about face 倒转;向后转

about-turn in the midair 后空翻

above 舞台后区

above hip level 臀部平位以上

above shoulder level 肩部平位以上

above-the-line costs 线上项目费用, 线上成本

absence of distortion 声音清晰

absorbent material 隔音材料

abstract 抽象观念;提要

abstract ballet 抽象芭蕾

abstract dance 抽象舞蹈

abstract design 抽象设计

abstract film 抽象影片

abstract movement 抽象动作

abstract set 抽象布景装置

abstract theatre 抽象戏剧

absurdism 荒诞主义;荒诞描写

absurdist 荒诞派剧作家;荒诞主义者

ABTT (Association of British Theatre Technicians) 英国剧场技师协会

academic drama 学院式戏剧

academic play 学院式剧本

academic theatre 学院式戏剧;学院派剧场

Academy Awards (电影艺术与科学)学院奖, 奥斯卡金像奖

Academy of Drama 戏剧学院

Academy of Motion Picture Arts and Sciences (美国)电影艺术与科学学院

accent light 塑型光

accent lighting 强调光;重点照明;效果照明

accessoire 小角色;剧场帮工;小

道具

accessory action 用声音和手势
表达的行动

accidental light 次要光

accordion 手风琴

acculturation 文化交流;文化
适应

ace 一流明星

ace draw 女明星的吸引力

ace hit 极成功演出

**ACGB (Arts Council of Great
Britain)** 大不列颠艺术委员会

Achard, Marcel 阿沙尔, M

Achurch, Janet 阿客屈, J

acid rock 迷幻摇滚乐

Ackermann, Konrad Ernst 阿克
曼, K · E

Aclin, Ken 艾克林, K

acoustics 音响学;音响效果

acrobat 杂技演员;杂技式舞蹈
演员

acrobatic dance 技巧舞蹈

acrobatic feats 特技

acrobatics 杂技;奇技舞

acrobatic show 杂技表演

acrobatic troupe 杂技团

acropolis (古希腊)卫城

acrotheatre 杂技戏剧联合演出

act 一幕戏;停顿,间歇;提词本;
一段表演;短节目

**ACT (American Conservatory
Theatre)** 美国戏剧学校剧院;美
国艺术剧院

actable 可上演的,可扮演的;有
表演能力的

act all over the place 夸张表演

act announcer 报幕员

act break 幕间休息

act call 叫场;开演令;开幕信号

act call bell 开幕铃声

act change 换景

act curtain 幕布;大幕

act-division 分幕;中断

act-drop 台前幕布

act-drop scene 落幕前的一场戏

acted prologue 序幕;开场戏

Act for Regulating Theatres (英
国)《剧院管理法》

act heading 一幕戏的编号;一幕
戏的标题

acting 表演;演技;扮演角色

acting agent 演出经纪人

acting area (AA) 表演区;指挥台
面;特写表演区演员

acting area flood 表演区泛光
照明

acting area instrument 表演区照
明器

acting area light 表演区灯光
照明

acting clothes 表演服装

acting company 表演剧团

acting copy 脚本,剧本

acting cue 视觉提示;动作提示

acting day 演出日

acting drama 演出用戏剧作品

acting edition 演出脚本

acting lady 不熟练的女演员

acting level 表演平台

acting mode 动作样式

acting of drama 戏剧表演艺术

acting plane 舞台台面

acting property 手拿道具;表演
特点

acting text 演出脚本

acting troupe 演出团

acting zone 表演区,舞台区

act intermission 幕间休息

act interval 幕间休息

action 姿势;情节

action art 行为艺术

action call 谢幕

action mode 动作样式

action of drama 戏剧行为

action word 关键词;行动词

activism 实践主义;表演主义

act-music 幕间音乐

actor 男演员;角色

actor-director 演员兼导演

actor-list 演员表

actor-manager 演员兼经理

actor-manager system 演员兼演

出经理制

actor-prompter 演员兼提词人

actor rep 演员代理人

actor's agent 演员经纪人

Actors' Association 演员协会

Actors' Benevolent Fund (ABF)

演员互济基金会

actors' Bible 演员圣经

actors' call 叫场

actors' checklist 演员签到簿

Actor's Church Union (ACU) (英

国)演员教会联盟

actors' equity 演员协会

Actors' Equity Association (AEA)

演员公会

actors' ethics 戏德,艺德

Actors' Fidelity Association 演员

忠诚协会

actors' file 演员档案

Actors' Fund of America 美国演

员基金会

actors' script 演员用脚本

actors' skill 演员演技

Actors' Studio 演员进修学馆

Actors' Theatre 演员剧场

Actors Theatre of Louisville 卢伊

维尔演员剧场

Actors' Union 演员同盟

actors' workshop 演员工作室

act-outline play 幕表戏

actress 女演员

act time 幕间时间

act tune 间奏乐,幕间曲

actuality 新闻片

act-wait 幕间休息

act warning 开幕信号

ACU (Actor's Church Union) (英

国)演员教会联盟

adagio 慢板(舞)

Adamov, Arthur 阿达莫夫, A

Adams, Edwin 亚当斯, E

Adams House Pool Theatre 亚当

斯舍院池塘剧院

Adams, Maude 亚当斯, M

adaptation 改编

Addison, Joseph 艾迪生, J

additive colour mixing 加法调色

Ade, George 埃德, G

Adelphi drama 表演夸张的情节

剧式戏剧

Adelphi Theatre 阿德菲剧院

adjacency 邻近节目

adjustable brace 可调节的舞台

布景撑脚

adjustable floor 活动地板

adjustable platform 可调式摄影

升降平台

adjustable proscenium 可调节的

舞台前部

adjustment 演员内心与外在的调

节;画面的调整和安排处理

adjutant play 参军戏

ad-lib 即兴表演

Admiral's Men 海军大将供奉

剧团

admirer 仰慕者;追星族

admission 入场

admission free 免费入场

admission ticket 入场券

admittance 入场权

Adrian, Max 阿德里安, M

adult company 成人剧团

adult Western 成人西部电影[戏

剧]

advance agent (巡回演出团的)

先遣人员

advance booking 预约;预订票

advanced guard 前卫派

advance director 先遣导演

advanced vaudeville 重要演员主

演的轻歌舞剧

advance group 先遣组

advance notice 预告

advance order 预订票,保留票

advance royalties 预付的上演费

advance sale 预售

advance stage manager 先遣舞台

监督

adventure 冒险剧

adventurer 剧团股东;剧场建筑

投资者;演出后援者

advertisement 演出海报

advertisement curtain 广告幕
 advertising film 广告短片
 advice sheet 演出事务合同
 AEA (Actors' Equity Association)
 演员公会
 aerialist 高空杂技演员
 Aeschylean 埃斯库罗斯风格的
 Aeschylus 埃斯库罗斯
 aesthetic distance 审美距离, 美学距离
 aestheticism 唯美主义
 aesthetics of dance 舞蹈美学
 AETA (American Educational Theatre Association) 美国教育戏剧协会
 afterdance 后舞
 afterpiece (加演的)短剧; 余兴节目
 Agate, James Evershed 阿格特, J·E
 ageing 为表现年代对戏装料子的老化处理
 agency show 代理节目
 agent 演员经纪人
 agitation-propaganda drama 宣传鼓动性戏剧
 agitation-propaganda theatre 宣传鼓动性戏剧
 agit brigades 宣传鼓动队
 agitka 宣传性小短剧
 agitprop 宣传鼓动性戏剧
 agoge 酒神颂歌舞动作
 agogo 摇摆舞; 跳摇摆舞者
 agon 对唱比赛; (主要戏剧人物间的) 纠葛
 agonist 主要演员
 air dancing 空中舞蹈
 airdome 有临时围墙的露天剧场
 airplane 忘台词
 air show 空中特技
 aisle (剧院席座间的) 通道
 aisle-sitter 戏剧评论家
 A-lamp A 型灯
 alawada 喜剧演员
 alazon 阿拉宗, 骗子
 Albee, Edward Franklin 阿尔比, E·F

Albee, Edward Franklin 阿尔比, E·F
 Albee-Barr-Wilder Playwrights Unit 阿尔比-巴尔-怀尔德剧作家小队; 纽约外百老汇戏剧团体
 Albert Hall 艾伯特纪念堂
 Alberty Theatre 阿尔伯里剧院
 alcove 内舞台
 Aldwych Farces 奥尔德威奇连续闹剧
 Aldwych Theatre 奥尔德威奇剧院
 Aleichem, Sholom 阿莱赫姆, S
 Alexander, George 亚历山大, G
 Alexandra Theatre 亚历山德拉剧院
 Alexandrinsky Theatre 亚历山德林斯基剧院
 alfalfa 假胡须
 alfresco performance 户外演出
 Alhambra 艾勒汉卜拉宫
 Al Hirschfeld Theatre 阿尔·赫施费尔德剧院
 alienation effect 陌生化效果, 离间效果
 Allegheny Community Theatre 阿勒格尼公共剧院
 allegorical play 讽喻剧
 allegory 寓意剧; 讽喻
 all-electric dimmer system 全电调光系统
 allemande 阿勒曼德舞(曲)
 Allen, Viola 阿伦, V
 Alley Theatre 小巷剧院
 Allgood, Sara 奥尔古德, S
 Alliance Theatre 联合剧院
 Allied Artists' Association (英国) 艺术家联盟
 all lighting 舞台全光
 allonge 舞蹈中的阿隆再
 allophasia 语无伦次
 allophemy 语无伦次
 all round actor 多才多艺的演员
 All-Russian Theatrical Society 全俄戏剧协会

- all-star** 全明星的
all-talkie 全部对白
alma 埃及歌女;舞女
Almeida Theatre 阿尔梅达剧院
alojeria (露天剧场庭院后的) 酒店
alone 独自上场
altacomedia 高雅喜剧
alternate 备用演员,候补演员
alternate stage 流动舞台;内舞台
alternative theatre 替补戏剧
alto 上层座位;中音;女低音
Alvin Ailey American Dance Theatre 阿尔文·艾莉美国舞蹈剧院
Alvin Theatre 阿尔文剧院
amateur 业余戏剧爱好者
amateur theatricals 业余表演戏剧
amateur troupe 业余剧团
Ambassador Theatre (伦敦、纽约百老汇的)大使剧院
ambience 气氛,格调
ambient light 背景光
ambient lighting 背景照明,环境照明
ambivalence 矛盾情绪
Ambrose, Philips 安布罗斯, P
ambulant architecture 走动结构
ame no ogi 日本雨扇
American Academy and Institute of Arts and Letters 美国艺术文学学院
American Academy of Dramatic Arts 美国戏剧艺术学院
American Ballet 美国芭蕾舞团
American Ballet Theatre 美国芭蕾舞剧院
American Company 美国剧团
American Conservatory Theatre (ACT) 美国戏剧学校剧院;美国艺术剧院
American Dramatic Authors' Society 美国剧作家协会
American Dramatic Fund Association 美国戏剧基金会
American Dramatists Club 美国剧作家俱乐部
American Educational Theatre Association (AETA) 美国教育戏剧协会
American Guild of Variety Artists 美国杂耍艺人协会
American Laboratory Theatre 美国实验室戏剧
American Museum Theatre 美国博物馆剧院
American National Theatre and Academy (ANTA) 美国全国戏剧协会
American Negro Theatre 美国黑人剧院
American Opera House 美国歌剧院
American Opera Society (AOS) 美国歌剧协会
American Place Theatre 美国地方剧院
American-plan seating 多通道座位布局
American Renaissance 美国文艺复兴
American Repertory Theatre 美国轮演剧目剧团,美国轮演剧目剧院
American Shakespeare Festival Theatre 美国莎士比亚戏剧节剧院
American Society for Theatre Research 美国戏剧研究学会
American Society of Composers, Authors and Publishers 美国作曲家、作家与出版者协会
American Theatre Association 美国戏剧协会
American Theatre Critics Association 美国戏剧评论家协会
American Theatre for Poets 美国诗人剧院
American Theatre Wing 美国戏剧联盟

Ames, Winthrop 埃姆斯, W
 ampex 安派克斯磁带录像机
 amphitheatre 圆形露天剧场; 梯形楼座
 amphitheatre slips 楼座顶部近台口拱部座位区
 anachronism 绘画中的时代错误
 anacrusis 弱起音
 anagnorisis 相认; 发现
 analysis stage 剧本分析阶段
 analytical criticism 分析性批评
 analytical cubism 分析立体主义
 analytical note 节目单
 analytical playwriting 分析性剧本创作技巧
 anamorphosis 错觉表现法
 Anderson, Lindsay 安德森, L
 Anderson, Mary 安德森, M
 Anderson, Maxwell 安德森, M
 anechoic studio 消声播音室
 angel 安琪儿, 天使; 资助者, 赞助人
 anglaise 一种英国旧式土风舞(曲)
 angle blanking 角向照明
 angle lighting fitting 定向照明
 angle of adjustment 聚光灯定位角度
 angle of beam 光束发射角
 angle wing 侧景屏
 Angry Young Man 愤怒的青年
 angular movement 笨拙的舞蹈动作
 Anhui opera 徽剧
 Anhui troupe 徽班
 animal act 动物表演
 animal impersonation 动物拟人化
 animal trainer 驯兽演员
 ankle a show 退出一场演出
 Annie Oakley 免费票
 annotation 剧本说明
 annular revolving stage 旋转舞台
 ANTA (American National Theatre and Academy) 美国全国戏剧协会

antagonist 主要对立面人物; 对手; 陪衬人物
 Anta Theatre 美国全国剧协剧院
 ante 入场费
 antecedent action 剧前情节
 anteklise 台背斜
 antelude 主戏前短剧; 灯光位
 anteporch 外门廊
 anteproscaenium 台口前面
 anteproscaenium light 台口前面的灯光照明
 Anthesteria 安特斯节
 Anthony Street Theatre 安东尼大街剧院
 Anti-Aristotelian 反亚里士多德式的
 anti-art 反传统艺术
 antichrist play 反基督教戏剧
 anticipatory action 预示动作
 anticlimax (剧情) 高潮突降; 比高潮效果低的次高潮
 anti-culinary theatre 反烹饪戏剧
 anticum 前门廊
 anti-dance 反舞蹈
 antigraph 抄本
 antihero 非正统派主角, 反派主角
 antiheroine 非正统派女主角, 反派女主角
 Antiken-Projekt 古典式演出设计
 antimasque 滑稽小品, 幕间滑稽节目
 antinovel 反传统小说
 anti-play 非传统戏剧, 反传统剧本
 antipodist 蹬技演员
 anti-room 包厢主顾专用室
 antistrophe 回舞
 antitheatre 反传统戏剧; 反戏剧
 antithesis 对话
 antode 喜剧对歌
 Antoinette Perry Award 托尼奖
 AOS (American Opera Society) 美国歌剧协会
 apart 旁白
 aplomb 阿普隆; (舞蹈中的) 稳

- 定,平衡
- apocalyptic drama 启示戏剧
- apocrypha 作者不明[可疑]的剧本
- apograph 誊本,复制本
- Apollonian-Dionysiac duality 阿波罗-狄俄尼索斯二元论
- Apollo Theatre 阿波罗剧院
- apostento 剧院包厢
- apotheosis 颂扬剧
- apparition scene 神奇场景,幻影场景
- Appia, Adolphe 阿皮亚, A
- apron mates 表演队
- apron stage 台口式舞台,幕前舞台
- aquacade 水中歌舞表演
- aqua show 水中歌舞表演
- aquatic drama 水上技艺表演
- ARA (Associate of the Royal Academy) (英国)皇家艺术院准会员
- arabesque 阿拉贝斯克舞姿
- aragonaise 阿拉贡舞曲
- aragonesa 阿拉贡舞曲
- Archer, Anne 阿彻, A
- archetype 原型,原始模型
- architectural setting 建筑布景
- arc spotlight 弧光聚光灯
- Arden, John 阿登, J
- area 舞台分区
- area floodlighting 大面积泛光照明
- area lighting 大面积照明;区域照明
- arena 圆形舞台;圆形剧场;(意大利的)露天圆形剧场
- arena floodlight 漫光灯
- arena stage 竞技场式舞台
- arena theatre 圆形剧场
- arena-type stage 竞技场式舞台
- argentine 阿根廷舞
- aria 咏叹调;唱腔
- arietta 小咏叹调
- arioso 咏叙调
- Aristophanes 阿里斯托芬
- Aristophanic comedy 阿里斯托芬式喜剧
- Aristotelian theatre 亚里士多德式戏剧
- Arliss, George 阿利斯, G
- arm cyclorama 活动弧幕
- Arnold, Matthew 阿诺德, M
- Arrabal, Fernando 阿拉瓦尔, F
- arrangement of director 导演构思
- arranger 改编乐谱者;演出策划人
- arras 背景幕;装饰幕
- array of actors 演员阵容
- arriere 舞步完成的动作
- arrondi 舞蹈中的圆形圈
- Artaud, Antonin 阿尔托, A
- Art Brut 粗犷艺术
- art deco 装饰派艺术
- art designing department 美工部
- art director 艺术导演
- art drama 艺术戏剧,实验戏剧
- art film 艺术影片;美术片
- article 剧团管理条例
- artificial acting 做作的表演;造作表演方法
- artificial comedy 风俗喜剧
- artificial day-light 人造光
- artificial fog 人造雾
- artificial horizon 全景式天幕
- artificial interior lighting 人工室内照明
- artificial light 人造光
- artificial lighting 人工照明
- artificial light source 人造光源
- artificial rain 人造雨
- artificial reverberation 人造回响
- artificial sound effect 人工音响效果
- artist 艺术家
- artistic director 艺术顾问,艺术总监
- artist-in-residence 专业戏剧工作者
- Artists of Dionysus 狄俄尼索斯戏剧人员联盟工会